

BIJZONDERE OVEREENKOMST

tussen

Het Koninkrijk België

en

De Republiek Peru

Inzake de oprichting van een

*“ Belgisch-Peruviaans
Studie- en Adviesfonds “*

Het Koninkrijk België, enerzijds,

En

De Republiek Peru, anderzijds,

Hierna "de Partijen" genoemd,

Gelet op de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend op 15 oktober 2002;

Gelet op de wens van beide Partijen om de tenuitvoerlegging van de Peruviaans-Belgische Samenwerking te verbeteren en te versnellen;

Komen overeen wat volgt:

ARTIKEL 1 - Voorwerp van de overeenkomst

- 1.1 Partijen komen overeen een Studie- en Adviesfonds, hierna 'het Fonds', op te richten.
- 1.2 Het Fonds heeft als doelstelling wat volgt volledig of gedeeltelijk te financieren:
- studies of adviesdiensten met het oog op het versterken en vernieuwen van de administraties alsook de openbare en semi-openbare instellingen;
 - identificatiestudies van samenwerkingsprojecten en -programma's;
 - het voorbereiden van bestekken voor identificatiestudies waarvoor de administratie niet over de nodige expertise beschikt;
 - de expertisecosten verbonden aan de realisatie van samenwerkingsprogramma's en -projecten;
 - de seminars en workshops in verband met de bilaterale samenwerking tussen beide landen.
- 1.3 De door het Fonds gefinancierde studies en adviesdiensten behoren tot een van de prioritaire sectoren of thema's van de Belgische internationale samenwerking en stemmen overeen hetzij met een door beide partijen vastgelegd Peruviaans-Belgisch indicatief samenwerkingsprogramma, hetzij met het ontwikkelingsbeleid van de Peruviaanse Partij.
- 1.4 Ministeries en andere overheidsorganen van de Peruviaanse Partij zijn de enige begunstigen van het Fonds.
- 1.5 De financiering van een studie of een adviesdienst door het Fonds verbindt de Partijen helemaal niet tot het financieren van de acties aanbevolen door deze studie of adviesdienst.

VS

ARTIKEL 2 – Initieel bedrag van het Fonds

- 2.1 De Belgische Partij kent het Fonds een eerste niet-terugbetaalbare financiële bijdrage van 500.000,00 EUR (vijfhonderdduizend euro) toe.
- 2.2 Het Fonds kan worden aangevuld na onderzoek naar het gebruik van de middelen.

ARTIKEL 3 – Verantwoordelijkheden van de Partijen

- 3.1 Het Fonds wordt gezamenlijk beheerd door de Partijen.
- 3.2 De Peruviaanse Partij benoemt het Peruviaans Agentschap voor Internationale Samenwerking, hierna 'APCI', tot nationale ordonnateur verantwoordelijk voor de administratieve en boekhoudkundige verrichtingen in verband met interventies geboekt op het Fonds en tot coördinator van de verschillende Peruviaanse instanties, hierna "directeur".

Voor elke verrichting die door het Fonds wordt gefinancierd, benoemt het APCI enerzijds een opdrachtgever, die zorgt voor de realisatie van de studies of adviesdiensten, en anderzijds, een toezichthouder belast met de follow-up en de technische controle van de uitvoering van elke studie of adviesdienst.

- 3.3 De Belgische Partij benoemt de Directie-generaal Internationale Samenwerking, hierna 'DGIS', van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, tot overheidsorgaan verantwoordelijk voor zijn eigen bijdrage. In Peru is DGIS vertegenwoordigd door de Belgische Ambassade in Lima.

De Belgische Partij verleent de attaché voor Internationale Samenwerking bij de Belgische Ambassade de bevoegdheid om namens de Belgische Partij de studie- of adviesvoorstellen goed te keuren zoals bepaald in artikel 1.

De Belgische Partij benoemt de Belgische Technische Coöperatie, hierna 'BTC', tot uitvoerend orgaan dat verantwoordelijk is voor de administratieve en boekhoudkundige follow-up van haar bijdrage.

BTC benoemt haar plaatselijk vertegenwoordiger in Peru tot Belgische codirecteur van het Fonds, die belast is met de follow-up van de toewijzingsprocedure en de goedkeuring van uitgaven voor rekening van het Fonds, hierna "codirecteur".

VS

h

- 3.4 Een gemengde lokale overlegstructuur van het Fonds, hierna 'GLOS', bestaande uit de Fondsdirecteur (voorzitter), de attaché en de codirecteur van het Fonds, komt ten minste om de 6 (zes) maanden bijeen.

De beslissingen van de GLOS worden met eenparigheid van stemmen genomen. De eerste bijeenkomst van de GLOS zal plaatsvinden 3 (drie) maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst om de planning van het project te actualiseren en om na te gaan of de voorwaarden vervuld zijn met het oog op de goede uitvoering van het project. De laatste bijeenkomst zal plaatsvinden ten laatste 3 (drie) maanden voor het einde van deze Overeenkomst om de gegevens na te kijken in verband met het bereiken van de resultaten alsook met het rechtvaardigen van de gebruikte middelen en de eventuele financiële saldi.

De GLOS wordt belast met de volgende taken:

- a) het Procedureboek van het Fonds samenstellen en goedkeuren dat van toepassing is op alle Peruviaanse en Belgische overheidsdiensten die betrokken zijn bij het Fondsbeheer of de uitvoering van studies of adviesdiensten;
- b) toezien op het gebruik van het Fonds;
- c) de relevantie beoordelen van de resultaten van adviesdiensten of studies die door het Fonds zijn gefinancierd;
- d) nagaan of de toegepaste procedures overeenstemmen met deze bepaald in deze Overeenkomst.
- e) voorstellen voor eventuele aanpassing van de procedures in deze Overeenkomst aan beide Partijen voorleggen;
- f) het jaarlijkse voortgangsverslag van het Fonds goedkeuren, zoals bepaald in artikel 9.5 van deze Overeenkomst.

De GLOS kan de relevantie en de kwaliteit beoordelen van de resultaten van de studies en/of adviesdiensten die door het Fonds gefinancierd worden. In voorkomend geval zal een dergelijke evaluatie gefinancierd zijn door het Fonds en ten uitvoer gelegd met inachtneming van dezelfde modaliteiten en procedures als diegene bepaald voor de andere studies of adviesdiensten.

ARTIKEL 4 – Studie- en adviesvoorstellen

- 4.1 Voorstellen voor studies of adviesdiensten worden voorgelegd door een Peruviaans ministerie of regeringsorgaan. Aanvragen voor financiering worden de Fondsdirecteur bezorgd en bevatten de volgende standaardgegevens, conform het formaat van het Procedureboek van het Fonds:

- a) identificatie van de aanvragende instelling(en);
- b) onderwerp van de studie/adviesdienst;
- c) het Peruviaans ministerie of regeringsorgaan dat de studie of de adviesdienst aanvraagt;

- d) de relevantie van de voorgestelde studie of adviesdienst in het raam van het Peruviaans-Belgische Indicatief Samenwerkingsprogramma en/of het ontwikkelingsbeleid van de regering van Peru;
- e) ontwerpreferentietermen van de studie of adviesdienst;
- f) profiel van de consultant(s);
- g) kostenraming van de studie of adviesdienst;
- h) tijdschema van de uitvoering.

4.2 Het Peruviaans ministerie of regeringsorgaan kan het advies vragen van de Fondsdirecteur en/of de attaché, vooraleer het studie- of adviesvoorstel uit te werken.

ARTIKEL 5 - Procedure voor de goedkeuring van studie of adviesdiensten

Binnen 60 (zestig) kalenderdagen na ontvangst van het verzoek beslissen de ordonnateur van het Fonds en de attaché in onderlinge overeenstemming over de ontvankelijkheid van de studie:

- De ordonnateur van het Fonds zorgt voor de beschikbaarheid van de financiële middelen vereist voor de goede afloop van de goedgekeurde studie of adviesdienst.
- Indien de kostenraming van de studie of adviesdienst meer dan 62.500,00 EUR (tweeënzestig duizend vijfhonderd euro) bedraagt, is de goedkeuring van DGIS-Brussel vereist.
- De ordonnateur van het Fonds en de attaché maken hun beslissing bekend aan het aanvragende ministerie of regeringsorgaan. Ze bezorgen BTC het dossier van iedere goedgekeurde studie of adviesdienst.
- Behoudens door beide Partijen officieel bekendgemaakte afwijking zal het technisch dossier van elke studie of adviesdienst waarvan de geschatte kosten zonder belastingen het bedrag van 125.000,00 EUR (honderdvijfentwintig duizend euro) overschrijden, onderworpen worden aan een onderzoeksexpertise met het oog op het opstellen van de referentietermen en het schatten van de kosten en de duur van de studie of adviesdienst.

ARTIKEL 6 - Procedure en criteria voor het selecteren van kandidaten en het gunnen van opdrachten

6.1 Uiterlijk 10 (tien) kalenderdagen na kennisgeving van de goedkeuring van het verzoek, benoemt het aanvragende Peruviaanse Ministerie of Regeringsorgaan voor iedere studie of adviesdienst een Peruviaanse toezichthouder; de identiteit van de toezichthouder wordt schriftelijk aan de Fondsdirecteur, alsook aan de attaché en de codirecteur van her Fonds bekendgemaakt.

6.2 De procedure voor het selecteren van een consultant of een consultantbedrijf en voor het gunnen van contracten voor studies en adviesdiensten is als volgt:

In overleg met het aanvragende Peruviaanse ministerie of regeringsorgaan werkt de toezichthouder aan de voorbereiding van:

- a) de gunningsprocedure van de opdracht;
- b) de referentietermen van toepassing op deze procedure;
- c) de administratieve voorwaarden, met inbegrip van de gunningscriteria;
- d) Volgens de gunningswijze, een shortlist van deskundigen of consultantbedrijven, eventueel voorafgegaan door een oproep tot het indienen van blikken van belangstelling.

Voor welke gunningswijze ook wordt gekozen, dienen ten minste 3 (drie) inschrijvers te worden geraadpleegd.

Voor het starten van de procedure worden deze documenten aan de directeur en de codirecteur van het Fonds ter goedkeuring voorgelegd.

In overleg met de directeur en de codirecteur van het Fonds zal de toezichthouder de procedure inleiden.

Indien het totaal bedrag van het contract voor studie- of adviesdienst hoger is dan 62.500,00 EUR (tweeënzestigduizend vijfhonderd euro) dient een kennisgeving in « *El Peruano* » (Staatscourant) en een ander nationaal dagblad gepubliceerd te worden.

De kosten voor het uitschrijven van de uitnodiging gericht aan de gegadigden en het publiceren van de aankondiging van offerteaanvraag, worden door het Fonds gedekt.

6.3 De personen die volgens de in Peru geldende wetgeving voor een of andere reden in de onmogelijkheid verkeren een contract te sluiten met de Staat, mogen in geen geval deelnemen als inschrijvers.

6.4 In overleg met de directeur en de codirecteur van het Fonds houdt de toezichthouder zich vervolgens bezig met:

- a) het ontvangen van de offertes;
- b) het analyseren van de offertes;
- c) het selecteren van consultants of consultantbedrijven;
- d) het opstellen van de brieven voor de geselecteerde consultants of consultantbedrijven en het uitnodigen van de geselecteerde consultants of consultantbedrijven voor onderhandelingen;
- e) het opstellen van een contract met de geselecteerde inschrijver.

Alle brieven over het gunnen van contracten alsook alle contracten worden aan de directeur en de codirecteur van het Fonds voorgelegd; zij spreken zich uit over de inhoud van deze contracten binnen een termijn van 30 (dertig) kalenderdagen na de ontvangstdatum. De Fondsdirecteur ondertekent dan de goedgekeurde contracten.

- 6.5 Voor alles wat niet in deze Overeenkomst bepaald is over de selectieprocedure van de gegadigden en de gunning van de opdrachten is de Peruviaanse wetgeving van toepassing.
- 6.6 De volgende clause dient in alle contracten met consultants te worden ingevoerd: « De consultant is verplicht het contract voor studie of adviesdienst aan te geven en alle voortvloeiende belastingen te betalen ».
- 6.7 Zo nodig kan het contract voorzien in de betaling van een voorschot alsook tussenfacturen ten belope van 60% (30% maximum voor het voorschot) van het globale bedrag van het contract.
- 6.8 Alle beslissingen met betrekking tot het selecteren van de consultants of de consultantbedrijven en het gunnen van de contracten worden in onderlinge overeenstemming genomen door de directeur en de codirecteur van het Fonds. Bij gebrek aan overeenstemming wordt het contract niet door het Fonds gefinancierd, wordt de attaché daarvan op de hoogte gebracht en wordt de beslissing om de studie of adviesdienst te financieren geschrapt.

ARTIKEL 7 – Terbeschikkingstelling van de Belgische bijdrage

- 7.1 De Belgische Partij opent op naam van het APCI een specifieke bankrekening met als naam « *Fondo de Estudios y Consultorias belga peruano* ».

De rekening wordt in Amerikaanse dollar (USD) of euro (EUR) bij een plaatselijke commerciële bank in Lima geopend.

Om verrichtingen op de rekening te doen, is de dubbele handtekening van de directeur en de codirecteur van het Fonds verplicht.

- 7.2 De interest die deze rekening zou opbrengen, wordt op dezelfde rekening gekapitaliseerd en op dezelfde manier en voor dezelfde doeleinden gebruikt.

h

7.3 De middelen bedoeld in artikel 2 van deze Overeenkomst zullen als volgt gestort worden:

- a) de Belgische Partij stort een eerste bedrag van 250.000,00 EUR (tweehonderd vijftigduizend euro) op de onder § 7.1 bepaalde rekening;
- b) latere betalingen, in schijven van 50.000,00 EUR (vijftigduizend euro), worden op verzoek zowel van de directeur als de codirecteur van het Fonds gestort, op basis van de stavingstukken m.b.t. het gebruik van de vorige schijf.

ARTIKEL 8 – Betalingsprocedures

- 8.1. De toezichthouder en de codirecteur van het Fonds verzorgen het technisch, administratief, budgettair en boekhoudkundig beheer van de studies of adviesdiensten. Ze viseren elk officieel document in verband met de uitvoering van deze procedures, namelijk degene die betrekking hebben op de procedures inzake overheidsopdrachten. Ze hebben toegang tot ieder administratief, financieel of technisch document betreffende de bijdragen van België. Zij worden verzocht deel te nemen aan alle vergaderingen betreffende de uitvoering van de studies of adviesdiensten die door de toezichthoudende structuren worden georganiseerd, teneinde hun technisch advies over de behandelde thema's te formuleren.
- 8.2. De toezichthouder vergewist zich ervan dat de facturen of de schuldvorderingsverklaringen en de voorgelegde bewijsstukken conform de referentietermen zijn, de uitvoeringsvoorwaarden van de opdrachten en de werkelijk geleverde prestaties overeenstemmen. Hij viseert de voorgelegde facturen "Voor verstrekte diensten". In voorkomend geval voegt hij zijn commentaren gericht aan de directeur en de codirecteur van het Fonds bij.
- 8.3. De directeur en de codirecteur van het Fonds keuren vervolgens de betaalbaarstelling van de facturen goed door ze onder de vermelding "Gelezen en Goedgekeurd" te voorzien van hun handtekening.
- 8.4. Bedragen die voor de uitvoering van een studie- of adviescontract niet opgenomen zijn, worden gebruikt ter financiering van latere studie- en adviescontracten.
- 8.5. De directeur en de codirecteur van het Fonds alsook de attaché ontvangen een exemplaar van de bankafschriften zodra die door de Peruviaanse bankinstelling worden uitgegeven.

ARTIKEL 9 - Informatie

- 9.1 Aan de hand van een kopie van de benoemingsbeslissing maakt de Fondsdirecteur de naam van de toezichthouder voor een bepaalde studie of adviesdienst bekend aan de attaché en de codirecteur van het Fonds.
- 9.2 De Fondsdirecteur bezorgt de attaché, de codirecteur van het Fonds en de toezichthouder een kopie van de ondertekende contracten.
- 9.3 Alle officiële briefwisseling met de consultant of consultantbedrijf wordt aan de codirecteur van het Fonds en de toezichthouder bezorgd.
- 9.4 De consultant of het consultantbedrijf bezorgt kopieën van alle verslagen die deel uitmaken van het studie- of adviescontract aan de Fondsdirecteur, de attaché, de codirecteur van het Fonds en de toezichthouder.
- 9.5 Een jaarlijks voortgangsverslag over Studie- en Adviesfonds wordt door de directeur en de codirecteur van het Fonds opgesteld en aan alle leden van de gemengde lokale overlegstructuur (GLOS) voorgesteld.

ARTIKEL 10 - Eigendom

De studies die op grond van deze Overeenkomst worden gefinancierd, behoren toe aan de Peruviaanse Partij.
De opdrachtgever of de begunstigde van een studie of adviesdienst die door het Fonds gefinancierd wordt, mag in geen geval de voornoemde studie verkopen of overdragen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van beide Partijen.

ARTIKEL 11 - Belastingen, lasten en invoerheffingen

Overeenkomstig de bepalingen van de geldende Peruviaanse wetgeving geniet de Belgische bijdrage vrijstelling van belasting en andere overheidslasten.

h

ARTIKEL 12 - Duur, verlenging, opzegging en wijziging

- 12.1 Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van zes (6) jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
- 12.2 Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming door een uitwisseling van brieven worden geamendeerd en/of verlengd.
- 12.3 Deze Overeenkomst kan door elk van de Partijen worden opgezegd via een verbale nota, mits een opzeggingstermijn van 3 (drie) maanden in acht wordt genomen. Alle verbintenissen die voor de bekendmaking van de opzegging door alle Partijen werden aangegaan, dienen nagekomen te worden.
- 12.4 Elk geschil over de toepassing of de interpretatie van deze Overeenkomst zal door middel van onderhandelingen worden beslecht.
- 12.5 Ingeval deze Overeenkomst wordt beëindigd, om welke reden dan ook, of overeenkomstig het artikel 12.3 van deze Overeenkomst, moet het beschikbare saldo dat niet geïnvesteerd werd in het kader van een voordien ondertekend contract, onmiddellijk aan de Belgische Partij worden terugbetaald.
- 12.6 Bij beëindiging van deze Overeenkomst zal er in onderlinge overeenstemming tussen beide Partijen worden besloten het saldo van de Fondsrekening bedoeld in artikel 7 opnieuw aan te wenden. Dit gebeurt d.m.v. een uitwisseling van brieven.

ARTIKEL 13 - Adressen

- 13.1 Alle kennisgevingen m.b.t. de wijzigingen aan of interpretaties van deze Overeenkomst alsook degene die betrekking hebben op artikelen 5, 6, 8, 9 en 10 worden langs diplomatieke weg geadresseerd aan:

- 13.1.1 Voor de Belgische Partij

Belgische Ambassade in Lima
Avenida Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.1.2 Voor de Peruviaanse Partij

Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

13.2 Alle kennisgevingen m.b.t. de technische aspecten van deze Bijzondere Overeenkomst, onder meer de artikelen 5, 6, 7, 8 en 9 worden geadresseerd aan:

13.2.1 Voor de Belgische Partij:

Vertegenwoordiging van de Belgische Technische Coöperatie - BTC
Avenida Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

13.2.2 Voor de Peruviaanse Partij:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

ARTIKEL 14 - Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking vanaf de datum van ondertekening.

VS

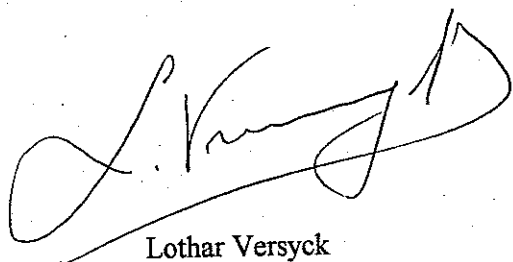
W

Ten blyke waarvan ondergetekende bevoegde personen deze Bijzondere Overeenkomst ondertekenen.

Gedaan in Lima op **dia 19 de noviembre de 2002**

in 6 (zes) exemplaren, 2 (twee) in het Spaans, 2 (twee) in het Frans en 2 (twee) in het Nederlands, allemaal beschouwd als originele.

Voor het Koninkrijk België



Lothar Versyck
Ambassadeur van België

Voor de Republiek Peru



Allan Wagner Tizón
Minister van Buitenlandse Zaken

CONVENIO ESPECÍFICO

entre

El Reino de Bélgica

y

La República del Perú

Relativo a la creación de un

*« Fondo de Estudios y de Consultorías
belga peruano »*

El Reino de Bélgica, de una parte,

y

La República del Perú, de otra parte,

En adelante denominados « las Partes »,

Considerando el Convenio General de Cooperación Internacional entre el Reino de Bélgica y la República del Perú, firmado el 15 de octubre de 2002;

Considerando el deseo de ambas Partes de mejorar y acelerar el desarrollo de la Cooperación belga peruana;

Han convenido las siguientes disposiciones:

ARTÍCULO 1 – Objeto del convenio

- 1.1 Las Partes acuerdan la creación de un Fondo de Estudios y de Consultorías, en adelante denominado el “Fondo”.
- 1.2 El objetivo del Fondo es financiar, todo o parte de:
 - estudios o consultorías de fortalecimiento y modernización de las administraciones así como de las entidades públicas y semipúblicas;
 - estudios de identificación de proyectos y programas de cooperación;
 - la preparación de términos de referencia para estudios de identificación para los cuales las administraciones no cuentan con la capacidad técnica necesaria;
 - gastos de consultoría vinculados a la realización de programas y proyectos de cooperación;
 - seminarios y talleres vinculados a la cooperación bilateral entre las dos Partes.
- 1.3 Los estudios y consultorías financiados por el Fondo deberán pertenecer a uno de los sectores o temas prioritarios de la Cooperación internacional belga, definidos de mutuo acuerdo en el Programa indicativo de Cooperación o de la política de desarrollo de la Parte peruana.
- 1.4 Los ministerios u otras instituciones gubernamentales de la Parte peruana serán los únicos beneficiarios de los recursos del Fondo
- 1.5 El financiamiento de un estudio o consultoría a través del Fondo no compromete de ninguna manera a las Partes para la financiación de las acciones consecuentes de dicho estudio o consultoría.

ARTÍCULO 2 – Monto inicial del Fondo

- 2.1 La Parte belga alimenta el Fondo con una contribución financiera no reembolsable inicial de 500.000,00 EUR (quinientos mil euros).
- 2.2 El Fondo puede ser acreditado nuevamente luego de una evaluación de su utilización.

ARTÍCULO 3 - Responsabilidades

- 3.1 El Fondo es manejado conjuntamente por las Partes.
- 3.2 La Parte peruana designa a la Agencia Peruana de Cooperación Internacional, en adelante denominada « la APCI », como Responsable¹ nacional, a cargo de las operaciones administrativas y contables relativas a las intervenciones del Fondo y como coordinador de las instancias peruanas, en adelante denominado “el director”.

La APCI designa para cada intervención del Fondo, de una parte, a la instancia adjudicataria para la realización de los estudios y consultorías y, de otra parte, al supervisor encargado del seguimiento y del control técnico de la ejecución de dichos estudios y consultorías.

- 3.3 La Parte belga designa a la Dirección General de Cooperación Internacional del Servicio público federal Relaciones Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación al Desarrollo, en adelante denominada “la DGCI”, como la entidad belga administrativa a cargo de su contribución. La DGCI está representada en el Perú por la Embajada de Bélgica en Lima.

La Parte belga habilita al agregado a cargo de la Cooperación Internacional en la Embajada de Bélgica para aprobar, en su nombre, las proposiciones de estudios o de consultorías definidas en el artículo 1º.

La Parte belga designa a la Cooperación Técnica Belga, en adelante denominada “la CTB”, como el órgano ejecutivo responsable del seguimiento administrativo y contable de su contribución.

La CTB designa a su Representante residente en el Perú como Coresponsable² belga del Fondo, encargado del seguimiento del proceso de adjudicación y del control técnico de la ejecución de los estudios y de las consultorías así como de la aprobación de los gastos del Fondo, en adelante denominado “el codirector”.

¹ « Responsable » equivale en francés y en neerlandés a « Ordonnateur ».

² « Coresponsable » equivale en francés y en neerlandés a « coordonnateur ».

- 3.4 Una Estructura Mixta de Concertación Local del Fondo, en adelante denominada "la EMCL", compuesta por el director del Fondo (Presidente), el agregado (Copresidente) y el codirector del Fondo, se reunirá por lo menos cada 6 (seis) meses. Las decisiones de la EMCL serán adoptadas por unanimidad.

La primera reunión de la EMCL tendrá lugar al cabo de 3 (tres) meses a partir de la fecha de la entrada en vigor del presente Convenio a fin de actualizar la planificación de las intervenciones del Fondo y de verificar que se den las condiciones para la buena ejecución del mismo. La última reunión tendrá lugar a más tardar 3 (tres) meses antes de la expiración del presente Convenio a fin de examinar los datos relativos al logro de los resultados, la justificación de los medios utilizados y los eventuales saldos financieros.

La EMCL asumirá las siguientes tareas:

- a) elaborar y aprobar el Manual de Procedimientos del Fondo el cual será aplicable a todas las autoridades peruanas o belgas involucradas en el manejo del Fondo o la ejecución de los estudios o consultorías.
- b) controlar el uso de los recursos del Fondo.
- c) evaluar la pertinencia de los resultados de los estudios o consultorías financiados por el Fondo.
- d) verificar la conformidad de los procedimientos aplicados en relación a los procedimientos definidos en el presente Convenio.
- e) proponer a ambas Partes posibles adaptaciones a los procedimientos establecidos por el presente Convenio.
- f) aprobar el informe anual de actividades previsto en el artículo 9.5 del presente Convenio.

La EMCL puede recurrir a una evaluación de la relevancia y de la calidad de los resultados de los estudios y/o consultorías financiadas por el Fondo. Tal evaluación será financiada por el Fondo y efectuada respetando las mismas modalidades y procedimientos definidos para los otros estudios y consultorías.

ARTÍCULO 4 - Proposiciones de estudios o consultorías

- 4.1 Las proposiciones para la realización de estudios o consultorías son sometidas por un Ministerio o una Institución gubernamental peruana. Cualquier solicitud de financiamiento deberá ser enviada al director del Fondo y deberá contener la siguiente información, redactada siguiendo el formato previsto en el Manual de Procedimientos del Fondo:

- a) la identificación de la institución o instituciones solicitantes.
- b) el objeto del estudio o consultoría.
- c) el Ministerio o Institución gubernamental peruana solicitando el estudio o consultoría.

- d) la relevancia del estudio o consultoría propuesta en el marco del Programa indicativo de Cooperación belga peruano y/o de la política peruana de desarrollo.
- e) el proyecto de términos de referencia del estudio o consultoría.
- f) el perfil del consultor o de los consultores.
- g) la estimación del costo del estudio o de la consultoría.
- h) el calendario de ejecución.

4.2 El Ministerio o institución gubernamental peruana puede solicitar el aviso la opinión del director del Fondo y/o del agregado antes de redactar la proposición de estudio o consultoría.

ARTÍCULO 5 - Procedimiento para la aprobación de estudios o consultorías

En un plazo de 60 (sesenta) días calendario a partir de la recepción de la solicitud, el director del Fondo y el agregado deciden de común acuerdo la aprobación del estudio o consultoría:

- El director del Fondo se cerciora de la disponibilidad de los recursos financieros necesarios para llevar a cabo el estudio o consultoría aprobada.
- Si el costo estimado del estudio o de la consultoría es superior a los 62.500,00 EUR (sesenta y dos mil quinientos euros), será necesaria la aprobación de cada estudio o consultoría de la DGCI en Bruselas.
- El director del Fondo y el agregado notifican su decisión al Ministerio o Institución gubernamental solicitante y transmiten a la CTB el expediente de cada estudio o consultoría aprobada.
- Salvo derogación notificada oficialmente por ambas Partes, el expediente técnico de cada estudio o consultoría cuyo costo, impuestos excluidos, es superior a 125.000,00 EUR (ciento veinticinco mil euros), será sometido a una consultoría de instrucción a fin de redactar los términos de referencia, costo y duración estimada de dicho estudio o consultoría.

ARTÍCULO 6 - Procedimiento y criterios para la selección de los candidatos y la adjudicación de contratos

6.1 Dentro de los 10 (diez) días calendario de la notificación de la aprobación de su solicitud, el Ministerio o la Institución gubernamental peruana solicitante designa para cada estudio o consultoría a un funcionario peruano supervisor, y notifica su identidad por escrito al director del Fondo, al agregado y al codirector del Fondo.

W

6.2 El procedimiento de selección de un consultor o firma consultora y la adjudicación de un contrato de prestación de servicios de estudio o consultoría serán efectuados de la manera siguiente:

El supervisor en concertación con el ministerio o la institución gubernamental peruana solicitante prepara:

- a) el procedimiento de licitación;
- b) los términos de referencia aplicables al procedimiento de licitación;
- c) las condiciones administrativas incluyendo los criterios de adjudicación;
- d) según el modo de licitación, una lista corta de consultores o firmas consultoras, eventualmente precedida por una invitación a concurso.

Sea cual la forma de licitación elegida, un mínimo de 3 (tres) postores tendrán que ser consultados.

Antes del inicio del procedimiento, estos documentos serán sometidos a la aprobación del director y del codirector del Fondo.

En concertación con el director y el codirector del Fondo, el supervisor procederá al inicio del procedimiento.

Si el monto global del contrato de prestación de servicios de estudio o consultoría es superior a 62.500,00 EUR (sesenta y dos mil quinientos euros), la publicación del aviso de convocatoria deberá efectuarse en el Diario oficial «El Peruano» y en otro diario de circulación nacional.

Los gastos que se generen como consecuencia de la invitación a los candidatos y la publicación del aviso de convocatoria serán cubiertos por los recursos del Fondo.

6.3 No podrán participar como postores aquellas personas que, de acuerdo a la legislación peruana vigente, tengan algún tipo de impedimento para contratar con el Estado.

6.4 El supervisor, en concertación con el director y el codirector del Fondo, deberá a continuación:

- a) recibir las ofertas;
- b) analizar las ofertas;
- c) seleccionar a los consultores o firmas consultoras;
- d) preparar las cartas a fin de informar a los consultores o firmas consultoras seleccionadas e invitarlos a participar a las negociaciones;
- e) preparar el contrato con el adjudicatario.

Todas las cartas relacionadas a la adjudicación de contratos así como todos los contratos deberán ser sometidos al director y al codirector del Fondo, quienes deberán aprobarlas dentro de los 30 (treinta) días calendario siguientes a su recepción. El director del Fondo firmará entonces los contratos aprobados.

- 6.5 En todo lo no previsto por el presente Convenio sobre el procedimiento de selección de los candidatos y la adjudicación de contratos, se aplicará la legislación peruana vigente.
- 6.6 En todos los contratos suscritos con los consultores deberá incluirse la siguiente cláusula: « Es obligación del consultor cumplir con la declaración de la contratación del estudio o consultoría y pagar todos los tributos que puedan generarse ».
- 6.7 Dado el caso, el contrato podrá prever el pago a cuenta de una máxima 30% (treinta por ciento) y facturas intermediarias hasta por 60% (sesenta por ciento) del monto total del contrato.
- 6.8 Todas las decisiones relacionadas con la selección de consultores o firmas consultoras, así como con la adjudicación de contratos, serán tomadas de común acuerdo entre el director y el codirector del Fondo. Si tal acuerdo se revela imposible, el contrato no será financiado por el Fondo, el agregado será informado de este hecho y la decisión de financiar el estudio o consultoría será cancelada.

ARTÍCULO 7 – Puesta a disposición de la contribución belga

- 7.1 La Parte belga abrirá a nombre de la APCI una cuenta específica denominada « Fondo de Estudios y Consultorías belga peruano ».

La cuenta será abierta en dólares de Estados Unidos (USD) o en euros (EUR) en un banco comercial de Lima.

La cuenta deberá funcionar con la doble firma del director y del codirector del Fondo.

- 7.2 Los intereses generados por esta cuenta bancaria serán capitalizados en la referida cuenta y serán utilizados de la misma manera y para los mismos fines.

7.3 Los recursos a los cuales se hace mención en el artículo 2 del presente Convenio se abonarán de la siguiente manera:

- a) la Parte belga depositará inicialmente en la cuenta un monto de 250.000,00 EUR (doscientos cincuenta mil euros);
- b) los depósitos subsecuentes serán hechos en partes de 50.000,00 EUR (cincuenta mil euros) bajo la solicitud conjunta del director y del codirector del Fondo, teniendo como base las piezas justificativas de la utilización del desembolso precedente.

ARTÍCULO 8 - Procedimiento de desembolso

8.1 El supervisor y el codirector del Fondo están a cargo del manejo técnico, administrativo, presupuestario y contable de los estudios y consultorías. Ellos verificarán cada documento oficial relativo a la ejecución de estos, entre otros aquellos relativos al procedimiento de licitación. Tendrán acceso a cualquier documento administrativo, financiero o técnico relativo al aporte belga. Serán invitados a participar en cualquier reunión relativa a la ejecución de los estudios y las consultorías, organizada por las estructuras de tutela para emitir una opinión técnica sobre los temas tratados.

8.2 El supervisor verifica que las facturas o las declaraciones de gastos y sus documentos justificativos presentados sean conformes a los términos de referencia, al cumplimiento de las condiciones del contrato y a la realidad de las prestaciones. Éste firma las facturas presentadas con la mención « Por servicios prestados ». Dado el caso, añadirá sus comentarios dirigidos al director y al codirector del Fondo.

8.3 El director y el codirector del Fondo autorizan el pago de las facturas firmando bajo la mención « Visto y aprobado ».

8.4 Cualquier monto no utilizado en la ejecución de un contrato de estudio o consultoría se usará para financiar futuros contratos de estudio o de consultoría.

8.5 El director y el codirector del Fondo así como el agregado reciben una copia de los estados de cuenta tan pronto éstos sean emitidos por el banco.

h

ARTÍCULO 9 - Información

- 9.1 El director del Fondo transmitirá, tanto al agregado como al codirector del Fondo, el nombre del supervisor designado para un estudio o consultoría mediante una copia de la decisión de designación.
- 9.2 El director del Fondo proveerá de una copia de los contratos firmados al agregado, al codirector del Fondo y al supervisor.
- 9.3 Todo intercambio oficial de correspondencia con el consultor o firma consultora será transmitido tanto al codirector del Fondo como al supervisor.
- 9.4 El consultor o firma consultora proveerá copias de todos los informes elaborados como parte del contrato de estudio o consultoría al director del Fondo, al agregado, al codirector del Fondo y al supervisor.
- 9.5 Un informe anual acerca del estado del avance del Fondo de Estudios y de Consultorías será preparado por el director y el codirector del Fondo y será presentado a todos los miembros de la EMCL.

ARTÍCULO 10 - Propiedad

Los estudios o consultorías financiados a cargo del Fondo de Estudios y Consultorías pertenecen a la Parte peruana.
En ningún caso, el adjudicatario o el beneficiario de dicho estudio o consultoría financiado por el Fondo puede revender o ceder dicho estudio sin el acuerdo previo y escrito de ambas Partes.

ARTÍCULO 11 - Tasas, impuestos y derechos de aduana

De acuerdo a lo estipulado en la legislación peruana vigente, la contribución belga gozará de las facilidades de exoneración de impuestos u otras cargas públicas.

Handwritten signature or mark

ARTÍCULO 12 - Duración, prórroga, renuncia y modificación

- 12.1 El presente Convenio tiene una vigencia de 6 (seis) años contados a partir de la fecha de su entrada en vigor.
- 12.2 El presente Convenio podrá ser enmendado o prorrogado de mutuo acuerdo entre las Partes mediante un intercambio de notas.
- 12.3 El presente Convenio puede ser denunciado por cada una de las Partes, por nota verbal, mediante un aviso previo de 3 (tres) meses. Sin embargo las obligaciones contratadas por las Partes de la comunicación del aviso previo deben ser respetadas.
- 12.4 Cualquier discrepancia en torno a la aplicación o interpretación del presente Convenio será resuelta por vía de negociación.
- 12.5 En caso de renuncia del presente Convenio por cualquier razón, o conforme al artículo 12.3 del presente Convenio el saldo disponible no comprometido en el marco de un contrato previamente firmado será reembolsado inmediatamente a la Parte belga.
- 12.6 Al término del presente Convenio, el saldo de la cuenta del Fondo mencionado en el artículo 7 será objeto de una nueva asignación decidida de mutuo acuerdo entre las Partes. Tal asignación será objeto de un intercambio de notas.

ARTÍCULO 13 - Direcciones

- 13.1 Todas las comunicaciones relativas a modificaciones e interpretaciones del presente Convenio, en particular aquellas relativas a los artículos 5, 6, 8, 9 y 10, serán expresadas por la vía diplomática a :

- 13.1.1 Por la Parte belga a:

Embajada de Bélgica en Lima
Avenida Angamos Oeste 380, Miraflores
Lima 18, Perú

- 13.1.2 Por la Parte peruana a:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

M

13.2 Todas las comunicaciones relativas a los componentes técnicos del presente Convenio y en particular aquellas relativas a los artículos 5, 6, 7, 8 y 9 serán dirigidas:

13.2.1 Por la Parte belga a:

Representación de la Cooperación Técnica Belga - CTB
Avenida Vasco Núñez de Balboa 586, Miraflores
Lima 18, Perú

13.2.2 Por la Parte peruana a:

Agencia Peruana de Cooperación Internacional - APCI
Avenida José Pardo 261, Miraflores
Lima 18, Perú

ARTÍCULO 14 - Entrada en vigor

El presente Convenio entra en vigor a la fecha de su firma.



En fe de lo cual las personas que suscriben, debidamente autorizadas para tal fin, firman el presente Convenio Especifico.

Hecho en Lima, el día 19 de noviembre de 2002

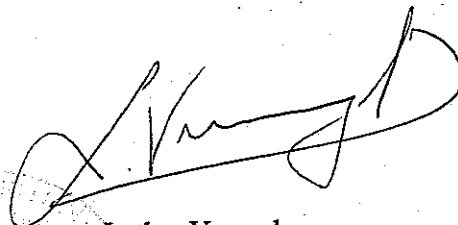
en 6 (seis) ejemplares, 2 (dos) en español, 2 (dos) en francés y 2 (dos) en neerlandés, teniendo cada uno valor de original.

Por la República del Perú

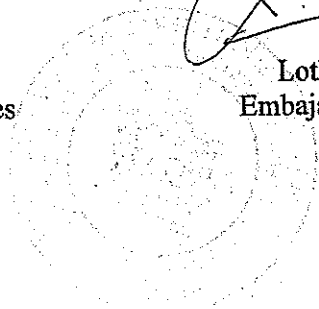
Por el Reino de Bélgica



Allan Wagner Tizón
Ministro de Relaciones Exteriores



Lothar Versyck
Embajador de Bélgica



COPIA DE LA ACTA DE FIRMA DEL CONVENIO ESPECIFICO
ELABORADO EN LIMA, PERU, EL DIA 19 DE NOVIEMBRE DE 2002
EN 6 (SEIS) EJEMPLARES, 2 (DOS) EN ESPAÑOL, 2 (DOS) EN FRANCÉS Y 2 (DOS) EN NEERLANDÉS, TENIENDO CADA UNO VALOR DE ORIGINAL.